1 Timotiyos

דער ערשטער בריוו פון דעם שליח פוילוס צו טימאטעוסן

1 From Sha'ul, a Shliach of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua according to the authoritative command of the Dvar Hashem, that is, Hashem Moshieinu and Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua tikvateynu.

2 To Timotiyos, a trueborn ben baEmunah *(son in the faith).* Chesed Hashem, Rachamim Hashem, and Shalom Hashem from Elohim Avinu and Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua Adoneinu.

3 Even as I urged you to remain in Ephesus while I was going into Macedonia so that you might enjoin the gzeira *(authoritative command)* on certain persons not to teach heterodoxy,

4 Nor to focus on aggadah and endless toldot *(genealogies)* which give rise to useless speculations in contrast to Hashem's imun *(training)* in emunah.

א פוילוס, א שליח פונם משיח יהושע / ישוע*
Yeshua Yehoshua Moshiach funem Shliach a Poilos*
Yeshua Yehoshua Moshiach of the Shliach a Paulus

לויט דעם געבאט פון ה׳ אונדזער רעטער,
reter undzer Hashem fun gebot dem loit
Savior our Hashem of command the according to

און דעם משיח יהושע / ישוע* אונדזער האפנונג, ב צו
tsu hofenung undzer Yeshua Yehoshua Moshiach dem un*
to hope our Yeshua Yehoshua Moshiach the and

טימאטעוסן, מיין ווארהאפטיקן זון אין דער אמונה: חסד ,
chesed emune der in zun varhaftikn main Timotiyosn
grace faith the in son true my Timothy

רחמים , און שלום פון ג-ט דעם פאטער און פון דעם
dem fun un foter dem Hashem fun sholem un rachamim
the from and Father the G-d from peace and mercy

משיח יהושע / ישוע* דעם האר אונדזערן.
undzern har dem Yeshua Yehoshua Moshiach*
our L-rd the Yeshua Yehoshua Moshiach

ג ווי איך האב דיך געבעטן צו פארבלייבן אין עפעזוס, ווען
ven Ephesus in farblaiben tsu gebeten dich hob ich vi
when Ephesus in remain to urged you have I as

איך בין געגאנגען קיין מאצעדאניען, כדי דו זאלסט באפעלן
bafelen zolst du k'de Macedonia kein gegangen bin ich
command you shall you so that Macedonia to go am I

אייניקע (לייט), נישט צו לערנען אנדערע לערנונגען (הטרודוקסיה),
htruduksih lernungen andere lernen tsu nisht lait einike
heterodoxy teachings other teach to not people some

ד און זיך נישט צו פארנעמען מיט לעגענדעס און יחוס
ychus un legendes mit farnemen tsu nisht zich un
genealogy and legends with occupy to not themselves and

בריוו אָן א סוף, וועלכע פירן צו וויכוחים מער ווי צו
tsu vi mer vichuchim tsu firen velche sof a on briv
to than more debates to lead which end a without letter

דערבויאונג פון ה׳ אין דער אמונה; (אזוי זאלסטו טאן.)
ton zolstu azoi emune der in Hashem fun derboiung
do shall you so faith the in Hashem of edification

5 But the tachlis *(purpose)* of the gzeira is ahavah *(love)* out of a lev tahor *(pure heart)* and a clear matzpun *(conscience)* and emunah *(faith)* without tzevi'ut *(hypocrisy)*.

ה דער תכלית אבער פון דער געבאט איז ליבע אויס א
a ois libe iz gebot der fun ober tachlis der
a out love is commandment the of however purpose the

לויטער הארץ און גוט געוויסן און אויפריכטיקער אמונה;
emune oifrichtiker un gevisen gut un harts loiter
faith sincere and conscience good and heart pure

6 Some people have missed the mark and deviated from these things to hevel *(vanity)*, to divrei havohu *(words of emptiness)*.

ו פון וועלכע אייניקע האבן אפגענייגט , און זיך געקערט צו
tsu gekert zich un opgeneigt hoben einike velche fun
to turned themselves and been devious have some which of

פוסטע רייד ,
reid fuste
words empty

7 Wanting to teach Torah as rabbonim, they have binah neither of what they are talking about nor of the things about which they so confidently make assertions.
8 But we know that the Torah is beneficial if anyone's use of Torah is Torah-true.

ז ווילנדיק זיין מורי תורה, הגם זיי פארשטייען גארנישט,
gornisht farshteien zei hagam toire muri zain vilndik
nothing understand they although Torah teachers of to be wanting

נישט וואס זיי זאגן , נישט וואס זיי באהויפטן. ח מיר אבער
ober mir bahoiften zei vos nisht zogen zei vos nisht
however we argue they what not say they what not

ווייסן, אז די תורה איז גוט , ווען עמיצער באנוצט זי לויט
loit zi banutst emitser ven gut iz toire di az veisn
according to it uses someone when good is Torah the that know

דער תורה,
toire der
Torah the

9 This means one must have da'as that the Torah is not intended for the anshei tzedek *(men of righteousness)* but for the bnei Belial and the poshei'im *(the ones transgressing, rebelling)*, those without yirat Shomayim and the chote'im *(sinners)*, osei to'eva *(doers of abomination)*, profane people, killers of their own Av va'Em *(father and mother)*, and rotzeachim *(murderers)*,

ט וויסנדיק דאס דאזיקע, אז די תורה איז נישט געזעצט געווארן
gevoren gezetst nisht iz toire di az dozike dos visendik
become put not is Torah the that these the knowing

פאר דעם צדיק , נאר פאר די רשעים און ווידערשפעניקע,
vidershpenike un reshoiem di far nor tsadik dem far
rebellious and unrighteous the for but Tsaddik the for

פאר די ג-טלאזע און חוטאים, פאר די טמאים און חלל ,
chll un tmim di far chatoem un G-tlaze di far
profane person and impure the for sinners and ung-dly the for

פאר די , וואס שלאגן פאטער און מוטער, רוצחים ,
rutschim muter un foter shlogen vos di far
murderers mother and father strike who those for

10 Zannayim *(fornicators)*, shochvim es zachar *(homosexuals)*, gonvei nefesh *(kidnapper, slave dealers)*, shakranim *(liars)*, nishba'im lasheker *(perjurers)* and whatever else is keneged *(against)* sound orthodox torah,
11 According to the Besuras HaGeulah kavod haElohim ham'vorach *(the Good News of Redemption of the glory of the blessed G-d)* with which I was entrusted.
12 Modeh ani *(I give thanks)* to the one having empowered me, Rebbe Melech HaMoshiach Yehoshua Adoneinu, because he considered me ne'eman *(faithful)*, having appointed me to the rabbanut of Moshiach.
13 Previously being one guilty of Chillul Hashem gidduf *(blasphemy)*, redifah *(persecution)*, and [religious] terrorism, fort *(nevertheless)*, I received rachamim *(mercy)*, because I acted in ignorance in the absence of emunah.
14 And the Chen vaChesed Adoneinu super-abounded with emunah and ahavah in Rebbe Melech HaMoshiach Yehoshua.

י' פאר זונים , שוכבי-זכר , מענטשנכאפער, ליגנער, וואס
vos ligner mentshnchafer shuchbi-zachar zunim far
who liars kidnappers ones lying with men fornicators for

שווערן פאלש, און וואס נאר עס איז להיפך צו דער געזונטער
gezunter der tsu lhifch iz es nor vos un falsh shveren
healthy the to contrary is there but who and falsely swear

לערנונג;
lernung
doctrine

יא לויט דער בשורה טובה פון הערלעכקייט פון דעם
dem fun herlechkeit fun toive bshurh der loit
the of gloriousness of Good Bsoires the according to

געבענטשטן ג-ט , וועלכע איז מיר אנפארטרויט געווארן.
gevoren anfartroit mir iz velche Hashem gebentshtn
became entrusted me is which G-d blessed

יב איך דאנק אים, וועלכער האט מיך שטארק געמאכט, משיח
Moshiach gemacht shtark mich hot velcher im dank ich
Moshiach make strong me did who Him thank I

יהושע / ישוע* אונדזער האר, ווייל ער האט מיך געהאלטן
gehalten mich hot er vail har undzer Yeshua Yehoshua*
hold me did He because L-rd our Yeshua Yehoshua

פאר באגלויבט , באשטימענדיק מיך צו (זיין) דינסט;
dinst zain tsu mich bashtimendik bagloibt far
service His to me designating trustworthy for

יג מיך , וואס איך בין פריער געווען א לעסטערער און א פארפאלגער
farfolger a un lesterer a geven frier bin ich vos mich
persecutor a and blasphemers a was before am I who me

און אן אפשפעטער; דאך האט ער זיך דערבארעמט אויף מיר,
mir oif derbaremt zich er hot doch opshpeter an un
me on have compassion Himself He did yet scoffer a and

ווייל איך האב עס געטאן נישט וויסנדיקערהייט אין אומגלויבן;
umgloiben in visndikerheit nisht geton es hob ich vail
unbelief in knowingly not done it have I because

יד און דער חסד פון אונדזער האר האט זיך זייער פיל געמערט
gemert fil zeier zich hot har undzer fun chesed der un
increase much very itself did L-rd our of grace the and

(אין מיר) מיט אמונה און ליבע, וואס איז אין דעם משיח
Moshiach dem in iz vos libe un emune mit mir in
Moshiach the in is which love and faith with me in

יהושע / ישוע* .
Yeshua Yehoshua*
Yeshua Yehoshua

15 Trustworthy is the dvar Emes and worthy of all mekabel acceptance, that Rebbe, Melech, HaMoshiach Yehoshua came into the Olam Hazeh to rescue chote'im, of whom I am the foremost.

16 But because of this, I received rachamim that in me, the foremost, Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua might display all savlanut *(longsuffering, patience)*, making me a mofet *(model)* to the ones about to have bitachon *(trust)* and emunah in Moshiach, resulting in Chayyei Olam.

17 Now to HaMelech HaOlamim, the One who is Ein Sof *(without end)*, Whom no eye has seen, Adonoi echad, lo hakavod v'hatiferet mayhaolam v'ad haolam *(to him be honor and glory from forever to forever)*. Omein.

18 This gzeira I commit to you, beni Timotiyos, according to hanevu'ot *(the prophecies)* made previously about you, that by them you might war the good warfare,

טו באגלויבט איז דאס ווארט, און ראוי אינגאנצן אנגענומען צו
tsu ongenumen ingantsen ra'úy un vort dos iz bagloibt
to taken wholly worthy and word this is trustworthy

ווערן, אז משיח יהושע / ישוע* איז געקומען אין דער וועלט
velt der in gekumen iz Yeshua Yehoshua Moshiach az veren*
world the into come is Yeshua Yehoshua Moshiach that to be

אריין צו ראטעווען חוטאים, פון וועלכע איך בין דער ערשטער;
ershter der bin ich velche fun chatoem rateven tsu arain
foremost the am I which of sinners save to into

טז נאר דערפאר האט ער אויף מיר רחמנות געהאט, כדי אין
in k'de gehat rachmones mir oif er hot derfar nor
in so that had mercy me on He has therefore but

מיר קודם כל זאל יהושע / ישוע* המשיח ארויסווייזן זיין
zain aroisveizen HaMoshiach Yeshua Yehoshua zol kol koidem mir*
His show the Moshiach Yeshua Yehoshua shall all before me

גאנצע סבלנות, פאר א ביישפיל פאר יענע, וועלכע וועלן ערשט
ersht velen velche yene far baishpil a far savlanút gantse
first will which those for example an for patience entire

גלויבן אין אים צום אייביקן לעבן.
leben eibikn tsum im in gloiben
life eternal unto Him in believe

יז אבער דעם מלך פון אייביקייט, דעם אומפארדארבלעכן,
umfardarblechn dem eibikeit fun Melech dem ober
immortal the eternity of king the but

אומזיכטבארן, דעם איינציקן ג-ט , זאל זיין כבוד און
un koved zain zol Hashem eintsikn dem umzichtbarn
and honor His let G-d only the invisible

הערלעכקייט לעלמי עולמים. אמן .
Omein olamim lelmi herlechkeit
Amen and ever forever glory

יח דאס דאזיקע געבאט לייג איך פאר דיר, מיין זון
zun main dir far ich leig gebot dozike dos
son my you before I place commandment these the

טימאטעוס, לויט די נבואות , וואס זענען פריער געגאנגען
gegangen frier zenen vos nevues di loit Timotiyos
go before are which prophecies the according to Timoteus

אויף דיר, אז דו זאלסט ראנגלען דורך די דאזיקע דעם גוטן
gutn dem dozike di durch ranglen zolst du az dir oif
good the these the through struggle shall you that you on

ראנגלעניש,
ranglenish
struggle

[19] Holding emunah and a clear matzpun *(conscience)*, which some persons, because they pushed aside a clear matzpun, have suffered shipwreck in the emunah.

יט האבנדיק אמונה און א גוט געוויסן , וועלכעס אייניקע האבן
hoben einike velches gevisen gut a un emune hobendik
have some which conscience good a and faith having

אוועקגעשטויסן פון זיך און געליטן שיפבראך בנוגע
benegeie shifbrach gelitn un zich fun avekgeshtoisen
concerning shipwreck suffered and themselves from cast away

דער אמונה;
emune der
faith the

[20] Among these are Hymenaeus and Alexander, whom I handed over to HaSatan, that they might be taught not to commit Chillul Hashem gidduf.

כ צווישן וועלכע איז הימענעוס און אלעקסאנדער, וועלכע איך
ich velche Aleksander un Himeneus iz velche tsvishen
I whom Alexander and Hymenaeus are whom among

האב איבערגעגעבן צום שׂטן , כדי זיי זאלן לערנען נישט צו
tsu nisht lernen zoln zei k'de Satan tsum ibergegeben hob
to not learn shall they so that Satan to the handed over have

לעסטערן.
lestern
blaspheme

2 I urge, therefore, of first importance, davening, techinnah *(supplication)*, tefillah *(prayer)*, bakkashot *(petitions)*, and hodayah *(thanksgiving)* be made on behalf of kol Bnei Adam *(all mankind)*,

ב איך בין דעריבער מזהיר , אז קודם כל זאלן תחנונים ,
tchnunim zoln kol koidem az mizhir deriber bin ich
supplication should all before that exhorting therefore am I

תפילות, בקשות , דאנק , געטאן ווערן פאר אלע
ale far veren geton dank bkshut tfiles
all for be done thanksgiving petitions prayers

מענטשן;
mentshn
men

[2] On behalf of malchei eretz *(kings)* and on behalf of all the ones in authority, that we may lead a life of chayyei menuchah *(life of rest)* in all chasidus *(piety)* and yirat Shomayim *(reverence)*.

ב פאר מלכים און אלע מושלים, כדי מיר זאלן פירן א שטיל און
un shtil a firen zoln mir k'de mosh'lim ale un Melakhim far
and quiet a lead shall we so that rulers all and kings for

רואיק לעבן אין פולער ג-טספארכטיקייט און ערווירדיקייט .
ervirdikeit un G-tsforchtikeit fuler in leben ruik
moral earnestness and g-dliness complete in life calm

[3] This is good and acceptable before Hashem Moshieinu,

ג דאס דאזיקע איז גוט און אנגענומען פאר ה׳ אונדזער
undzer Hashem far ongenumen un gut iz dozike dos
our Hashem before acceptable and good is these the

גואל ,
gual
Redeemer

4 Who wants kol Bnei Adam to have Yeshu'at Eloheynu *(the Salvation of our G-d)* and to come to da'as HaEmes *(knowledge of the truth).*

ד וועלכער וויל , אז אלע מענטשן זאלן געראטעוועט ווערן, און
un veren geratevet zoln mentshn ale az vil velcher
and be saved shall men all that wants who

קומען צו דער דערקענטעניש פונם אמת.
emes funem derkentenish der tsu kumen
truth of the knowledge the to to come

5 For Adonoi echad hu *(there is one G-d)* and there is also metavekh echad *(one melitz)*, one between Hashem and kol Bnei Adam, the man Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua,

ה ווארום עס איז (דא) איין ג-ט , און איין פארמיטלער צווישן
tsvishen farmitler ein un Hashem ein do iz es vorem
between mediator one and G-d one here is there because

ה׳ און מענטשן, דער מענטש, משיח יהושע / ישוע* ,
Yeshua Yehoshua Moshiach mentsh der mentshn un Hashem*
Yeshua Yehoshua Moshiach man the men and Hashem

6 The one who gave his nefesh as a kofer *(ransom)*, on behalf of all. The edut *(testimony)* of this was given at the right time.

ו וועלכער האט זיך געגעבן פאר אן אויסלייזונג פאר
far oisleizung an far gegeben zich hot velcher
for redemption ransom a for given Himself was who

אלעמען; דאס עדות זאגן דערפון זאל געגעבן ווערן אין דער
der in veren gegeben zol derfun zogen eides dos alemen
the in be given should of it say witness that all

געהעריקער צייט;
tsait geheriker
time appropriate

7 And for this edut I was given the s'michah *(ordination)* of Hashem as a karoz *(herald)*, a maggid, a Shliach *(Moshiach's emissary)* — I speak Emes, I do not speak sheker — and a [rabbinic] moreh *(teacher)* for the Nations in emunah and Emes.

ז פאר וועלכן איך בין באשטימט געווארן אלס מבשר און שליח
Shliach un m'vasér als gevoren bashtimt bin ich velchen far
Shliach and herald as become appointed am I which for

(דעם אמת זאג איך, איך לייקן נישט) א מורה תורה פון די
di fun toire murh a nisht leikn ich ich zog emes dem
the for Torah teacher of a not deny I I say truth the

אומות העולם אין דער אמונה און אמת.
emes un emune der in hooilem umes
truth and faith the in of the world peoples

8 I want, therefore, kol bnei Adam to daven in every shul, lifting up yadayim kodesh *(holy hands)* without ka'as *(anger)* and madon *(strife)*.

ח דעריבער וויל איך, אז די מענער זאלן תפילה טאן אויף יעדן
yedn oif ton tefillah zoln mener di az ich vil deriber
every in do prayer should men the that I want therefore

ארט , אויפהויבנדיק הייליקע הענט אָן צארן און געצאנק.
getsank un tsoren on hent heilike oifhoibendik ort
strife and anger without hands holy lifting up place of

9 Similarly also nashim *(women)* should adorn themselves with respectable comportment and tznius *(modesty, piety)* in appearance and with decency and propriety, not with coiffures and gold or pearls or costly clothing,

ט אויך אזוי די פרויען זאלן זיך צירן מיט באשיידענע
basheidene mit tsirn zich zoln froien di azoi oich
modest with adorn themselves should women the so also

קליידער, מיט שעמעוודיקייט און צניעותדיקייט; נישט מיט
mit nisht tsniesdikeit un shemevdikeit mit kleider
with not modesty and respectable comportment with clothing

פלעכטן די *האר, נישט מיט גאלד, אדער פערל, אדער טייערע
teiere oder ferl oder gold mit nisht hor di flechtn
expensive or pearls or gold with not hair the braiding

מלבושים ;
malbushem
clothing

10 But with what is proper for nashim professing yirat Shomayim, that is, by means of ma'asim tovim *(good works).*

י נאר מיט מעשים טובים, ווי עס פאסט פאר פרויען, וואס
vos froien far fast es vi tovim ma'a'sim mit nor
who women for becomes it as good deeds with but

דערקלערן זיך פאר יראת שמים .
shomaiem yiras far zich derklern
heaven fear of for themselves profess

11 Let the isha *(wife)* learn in silence in all submission.

יא א פרוי זאל לערנען שטילערהייט מיט פולער
fuler mit shtilerheit lernen zol froi a
full with quietly learn shall woman a

הכנעה .
hchneh
submissiveness, humility

12 I do not allow an isha *(wife)* either to have teaching authority over or to have hishtaltut *(domination, taking control)* over [her] man, but to be in silence.

יב און איך גיב נישט קיין פרוי רשות צו זיין מלמד תורה
toire melamed zain tsu rashut froi kein nisht gib ich un
Torah teacher of be to authority woman any not give I and

און נישט צו הערשן איבער (איר) מאן , נאר צו זיין שטיל.
shtil zain tsu nor man ir iber hershn tsu nisht un
silent be to but husband her over rule to not and

13 For Adam was formed rishonah *(first)*, then Chavah.

יג ווארום אדם איז צום ערשט באשאפן געווארן, שפעטער חוה ;
Chavah shpeter gevoren bashafen ersht tsum iz Adam vorem
Chavah later become created first to the is Adam because

14 And Adam was not deceived, but the isha, having been deceived, has come to be in averah *(transgression).*

יד און אדם האט זיך נישט געלאזט פארפירן; נאר די פרוי ,
froi di nor farfiren gelozt nisht zich hot Adam un
woman the but deceive let not himself did Adam and

לאזנדיק זיך פארפירן , איז געקומען צו אן עבירה ;
aveire an tsu gekumen iz farfiren zich lozendik
transgression a to come is be deceived herself letting

15 But womankind will be saved through her childbearing if nashim remain in emunah and ahavah and kedushah with tznius.

טו זי וועט אבער דערלייזט ווערן דורך געבוירן קינדער, אויב
oib kinder geboiren durch veren derleizt ober vet zi
if children bearing through be saved however will she

זיי וועלן בלייבן אין דער אמונה און ליבע און קדושה מיט
mit kedushe un libe un emune der in blaiben velen zei
with holiness and love and faith the in remain will they

צניעותדיקייט.
tsniesdikeit
modesty

3 Trustworthy is the dvar Emes: if anyone aspires to the congregational office of Mashgiach Ruchani *(Spiritual Overseer)* over the Adat Hashem *(Congregation of G-d)*, he desires a good task.

ג עס איז א באגלויבט ווארט: אויב איינער שטרעבט צו דער
der tsu shtrebt einer oib vort bagloibt a iz es
the to aspires one if word faithful a is it

שטעלע פון א משגיח , באגערט ער א גוטע זאך .
zach gute a er bagert mshgich a fun shtele
thing good a he desires overseer a of position

2 It is necessary, therefore, for the congregational Mashgiach Ruchani to be without reproach, ba'al isha echat *(a one woman man/master)*, drug-free and clear-headed, a man of seichel, practiced in derech eretz and hachnosas orchim *(hospitality)*, skillful as a rabbinic moreh *(yeshiva teacher)*,

ב דער משגיח דארף דעריבער זיין אָן א פעלער, א מאן
man a feler a on zain deriber dorf mshgich der
husband a flaw a without be therefore must overseer the

פון איין פרוי, ניכטער, באשיידן, אן ענוו , א מכניס
mchnis a env an basheidn nichter froi ein fun
bringing in a humble person a modest sober wife one of

אורח , מסוגל לערער;
lerer msugl oirech
teacher capable stranger

3 Not a shikkor *(drunkard)* indulging in much wine, not violent but forbearing and eidel *(gentle, courteous)*, not a ba'al machlokes *(quarrelsome person)*, not a gelt-loving kamtzan *(miser)*.

ג נישט קיין טרינקער, נישט קיין שלעגער; נאר מילד, נישט קיין
kein nisht mild nor shleger kein nisht trinker kein nisht
any not mild but fighter any not drunkard any not

בעל מחלוקת , נישט קיין געלטליבהאבער;
geltlibhaber kein nisht machloikes bel
money lover any not quarrel owner

4 He must be a ba'al bayit who can manage his own household well, having his banim *(children)* in submission with all respect.

5 Now if anyone does not have da'as of how to manage his own bais, how will he be a menahel ruchani *(spiritual administrator)* who can give oversight to the Kehillah of Hashem?

6 He must not be a neophyte in the emunah [of Moshiach], lest, having become a ba'al gaavah *(a haughty person)*, he might fall into the din HaSatan *(the judgment or verdict of the Adversary, the Accuser)*.

7 Now it is necessary also for him to have a keter shem tov *(good name)* with the outsiders, lest he might fall into reproach and a pakh *(pitfall, trap)* of HaSatan.

8 Messianic Shammashim similarly must be respectable men of derech eretz, not double-tongued, the Shammash not a shikkor *(drunkard)* indulging in much wine, not a lover of dishonest gain,

9 Keeping the sod haemunah *(the mystery of the faith)* with a clear matzpun *(conscience)*.

ד וואס הערשט וואויל מיט זיין אייגן הויז , האלטנדיק זיינע קינדער
kinder zaine haltendik hoiz eigen zain mit voil hersht vos
children his holding house own his with well rules who

אין אונטערטעניקייט, מיט פולער ערווירדיקייט
ervirdikeit fuler mit untertenikeit in
moral earnestness full with submission in

ה (אויב אבער איינער ווייסט נישט ווי צו הערשן איבער זיין
zain iber hershn tsu vi nisht veist einer ober oib
his over rule to how not know one however if

אייגן הויז , וויאזוי זשע וועט ער זארגן איבער דער קהלה פון
fun kehile der iber zorgen er vet zhe vi azoi hoiz eigen
of kehile the over be concerned he will then how house own

ה׳ ?);
Hashem
Hashem

ו נישט קיין נייער תלמיד, כדי ער זאל נישט ווערן אויפגעבלאזן
oifgeblozen veren nisht zol er k'de talmid neier kein nisht
puffed up become not shall he so that disciple new any not

און ארייַנפאלן אין דעם משפט פון שׂטן .
Satan fun mishpot dem in arainfalen un
Satan of judgment the in fall under and

ז און ער דארף אויך האבן א גוטן שם פון די אינדרויסן, כדי
k'de indroisen di fun Shem gutn a hoben oich dorf er un
so that outside the from name good a have also must he and

ער זאל נישט ארייַנפאלן אין קיין חרפה און אין דעם שׂטנס נעץ.
nets Satans dem in un cherpa kein in arainfalen nisht zol er
net Satan's the in and shame any in fall into not shall he

ח אויך אזוי מוזן די שמשים זיין ערווירדיקע (לייט), נישט
nisht lait ervirdike zain shmshim di muzn azoi oich
not people serious be shammashim the must so also

קיין טאפלצונגיקע , נישט קיין ליבהאבער פון פיל ווייַן, נישט
nisht vain fil fun libhaber kein nisht tafltsungike kein
not wine much of lovers any not double tongued any

גענייגט נאך שענדלעכן געווין;
gevin shendlechn noch geneigt
gain shameful towards inclined

ט וואס האלטן דעם סוד פון דער אמונה אין א לויטער געוויסן .
gevisen loiter a in emune der fun sod dem halten vos
conscience pure a in faith the of mystery the hold who

10 And let these Messianic Shammashim also be tested before holding office and then, if they prove unreprovable, let them have the avodas hakodesh sherut *(ministry)* of Messianic Shammashim.

י און זאלן די דאזיקע קודם כל ווערן אויסגעפרובירט; שפעטער
shpeter oisgefrubirt veren kol koidem dozike di zoln un
later tested be all before these the let and

זאלן זיי דינען ווי שמשים , אויב זיי זענען אָן א פעלער.
feler a on zenen zei oib shmshim vi dinen zei zoln
flaw a without are they if shammashim as serve they should

11 Nashim *(women)* serving as Shammashim similarly must be tzidkaniyot *(righteous women)*, respectable, not yentas with mouths of lashon hora and rekhilus *(gossip)*, but nashim who are temperate and faithful in all things.

יא אויך אזוי דארפן די פרויען זיין ערווירדיק, נישט קיין רכילות
rechiles kein nisht ervirdik zain froien di darfen azoi oich
gossip any not serious be women the must so also

רעדנערינס, ניכטער, געטריי אין אלעם .
alem in getrei nichter rednerins
all things in faithful sober speakers

12 Let the Shammashim be ba'alei isha achat *(one wife husbands)*, managing well their banim and their own batim *(households)*.

יב שמשים זאלן זיין מענער פון איין פרוי , וואס הערשן גוט
gut hershn vos froi ein fun mener zain zoln shmshim
well rule who woman one of men be should Shammashim

איבער זייערע קינדער און איבער זייערע אייגענע הייזער;
heizer eigene zeiere iber un kinder zeiere iber
houses own their over and children their over

13 For the ones having served well in the avodas hakodesh of Messianic Shammashim acquire for themselves a good standing and much bitachon in emunah in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

יג ווארום אויב זיי האבן גוט געדינט אלס שמשים , דערווערבן
derverbn shmshim als gedint gut hoben zei oib vorem
obtain shammashim as serve well did they if because

זיי זיך א גוטע שטופע און גרויס פתחון פה אין דער
der in fh ftchun grois un shtufe gute a zich zei
the in mouth opening of great and position good a themselves they

אמונה, וואס איז אינם משיח יהושע / ישוע* .
Yeshua Yehoshua Moshiach inem iz vos emune*
Yeshua Yehoshua Moshiach in the is which faith

14 I have the tikvah to come to you soon, but I am writing these directives so that,

יד דאס שרייב איך דיר, האפנדיק צו דיר צו קומען אין
in kumen tsu dir tsu hofendik dir ich shraib dos
in come to you to hoping you I write this

גיכן ,
gichn
a short time

15 If I delay, you may have da'as of the halachah in the Beis Hashem, which is the Adat HaEl Chai *(the Community of the Living G-d)*, the ammud *(pillar)* and yesod *(foundation)* of HaEmes.

טו און אויב איך וועל מיך פארזאמען, כדי דו זאלסט וויסן
visen zolst du k'de farzamen mich vel ich oib un
know shall you so that delayed myself will I if and

וויאזוי מען דארף זיך אויפפירן אין ה׳ס הויז , וועלכעס איז
iz velches hoiz h,s in oiffiren zich dorf men vi azoi
is which house Hashem's in behave himself needs one how

די קהלה פון דעם לעבעדיקן ג-ט , דער זייל און פונדאמענט
fundament un zeil der Hashem lebedikn dem fun kehile di
foundation and pillar the G-d living the of kehile the

פונם אמת.
emes funem
truth of the

16 And confessedly great is the sod of chasidus:

Elokim was manifested
in basar,
was vindicated by
the Ruach
HaKodesh,
was seen by malachim,
was proclaimed among
the Nations,
was believed on in the
world,
was taken up in kavod.

טז און נישט אפצולייקענען גרויס איז דער סוד פון יראת
yiras fun sod der iz grois optsuleikenen nisht un
fear of of mystery the is great to deny not and

שמים : ער, וואס האט זיך אנטפלעקט אינם פלייש, איז
iz fleish inem antplekt zich hot vos er shomaiem
is flesh in the unveiled Himself has Who He heaven

גערעכטפערטיקט געווארן אינם גייסט, האט זיך באוויזן צו
tsu bavizen zich hot gaist inem gevoren gerechtfertikt
to appear Himself did Spirit in the become proven just

מלאכים , איז אנגעזאגט געווארן צו די גוים , געגלויבט אין
in gegloibt Goyim di tsu gevoren ongezogt iz malochem
in believed on non-Jews the to become announced is angels

דער וועלט, ארויפגענומען געווארן אין הערלעכקייט.
herlechkeit in gevoren aroifgenumen velt der
glory in become received up world the

4 Now the Ruach HaKodesh says befeirush *(explicitly)* that in the acharit hayamim some will become meshummad *(apostate)* from the emunah, giving heed to deceitful ruchot *(spirits)* and teachings of shedim,

ד דער גייסט אבער זאגט אויסדריקלעך, אז אין שפעטערע
shpetere in az oisdriklech zogt ober gaist der
later in that expressively says however Spirit the

ציטן וועלן אייניקע אפפאלן פון דער אמונה, האלטנדיק
haltendik emune der fun affaln einike velen tseitn
holding faith the from fall away some will times

זיך צו פארפירערישע גייסטער און טייוולאנישע לערנונגען
lernungen teivlanishe un geister farfirerishe tsu zich
teachings devilish and spirits deceitful to themselves

2 Through the tzevi'ut *(hypocrisy)* of ones speaking sheker, the matzpun of

ב דורך דער צביעות פון ליגנער, וואס טראגן אין זייער אייגן
eigen zeier in trogen vos ligner fun tsbieut der durch
own their in wear who liars of hypocrisy the through

געוויסן א צייכן אויסגעברענט ווי מיט א גליענדיק אייזן,
eizn gliendik a mit vi oisgebrent tseichen a gevisen
iron glowing a with as burnt out sign a conscience

whom is seared as with a branding iron.

3 Such will forbid nisu'im *(marriage)*, commanding an issur *(prohibition)* against that ma'akhal which Hashem created for partaking with hodayah by the ma'aminim in Moshiach and by the ones who have da'as of HaEmes,

ג פארווערנדיק חתונה צו האבן, און (באפעלנדיק) מען זאל
zol men bafelendik un hoben tsu chasuna farverndik
shall one ordering and have to wedding forbidding

זיך צוריקהאלטן פון (געוויסע) מאכלים, וועלכע ה׳ האט
hot Hashem velche machlim gevise fun tsurikhalten zich
did Hashem which foods certain from abstain himself

באשאפן צום געניסן מיט דאנק פאר די מאמינים און וואס
vos un maiminem di far dank mit genisn tsum bashafen
who and believers the for thanksgiving with enjoy to create

האבן דערקענט דעם אמת.
emes dem derkent hoben
truth the recognized have

4 Because the whole Bri'ah *(Creation)* that Hashem has created is tov and nothing is to be rejected that is received with hodayah.

ד ווייל איטלעכעס באשעפעניש פון ה׳ איז גוט (הערה: פסוק
pasuk herh gut iz Hashem fun bashefenish itleches vail
verse note good is Hashem of creation entire because

זאגט " גוט ;" נישט "עסנווארג"), און גארנישט איז אפצווארפן, אויב
oib optsuvarfen iz gornisht un esnvarg nisht gut zogt
if rejected is nothing and not good says

מען נעמט עס נאר אָן מיט א ברכה ,
broche a mit on nor es nemt men
blessing a with on only it receives one

5 For it is being set apart as kodesh through the dvar Hashem and tefillos and brachot.

ה ווארום עס ווערט געהייליקט דורך ה׳ס ווארט און
un vort h,s durch geheilikt vert es vorem
and word Hashem's through holy becomes it because

דורך תפילה.
tefillah durch
prayer through

6 By presenting these things to the Achim you will be a good k'li kodesh *(minister)* of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, you will be one nourished with the divrei haemunah and the torah yeshara *(good, straight Orthodox Jewish teaching)* which you have followed.

ו אויב דו וועסט פארלייגן די דאזיקע זאכן פאר די ברידער,
brider di far zachn dozike di farleigen vest du oib
brothers the before things these the propose will you if

וועסטו זיין א גוטער משרת פון דעם משיח יהושע / ישוע* ,
Yeshua Yehoshua Moshiach dem fun meshores guter a zain vestu*
Yeshua Yehoshua Moshiach the of servant good a be will you

דערצויגן אין די ווערטער פון דער אמונה און פון דער גוטער
guter der fun un emune der fun verter di in dertsoigen
good the of and faith the of words the in brought up

לערנונג, וועלכער דו האסט שוין נאכגעפאלגט;
nochgefolgt shoin host du velcher lernung
followed already you have you which teaching

7 But the worldly aggadot and bubbemeises *(old wives tales)*, refuse. Rather, train yourself for chasidus.

ז נאר די חלל און אלט ווייבערישע לעגענדעס זאלסטו אויסמיידן.
oismaiden zolstu legendes veiberishe alt un chll di nor
avoid shall you legends wives old and profane the but

איב דיך אבער צו יראת שמים ;
shomaiem yiras tsu ober dich ib
heaven fear of to however yourself exercise

8 For hitammelut *(bodily exercise or training)* is kedai *(profitable)* a bissle, but chasidus is profitable in every way, holding havtachah *(promise)* of Chayyim now in the Olam Hazeh, and, later, of Olam Habah.

ח ווארום די קערפערלעכע איבונג ברענגט ווייניק נוצן ; יראת
yiras nutsn veinik brengt ibung kerferleche di vorem
fear of benefits few brings exercise bodily the because

שמים אבער איז נוצלעך צו אלעם, האבנדיק א הבטחה
havtachah a hobendik alem tsu nutslech iz ober shomaiem
promise a having all to of benefit is however heaven

אויף דעם איצטיקן לעבן און אויף (עולם) הבא .
haba oilem oif un leben itstikn dem oif
which comes world on and life present the on

9 This dvar torah is trustworthy and worthy of all acceptance.

ט באגלויבט איז דאסווארט, און ווערט אינגאנצן אנגענומען צו
tsu ongenumen ingantsen vert un vort dos iz bagloibt
to taken wholly becomes and word this is trustworthy

ווערן;
veren
to be

10 For to this end we labor and strive at the melachah *(task)*, because we have set tikvateynu in the EL CHAI who is Moshi'a *(Savior)* of kol Bnei Adam, that is, the ma'aminim.

11 On these things insist and say shiurim. 12 Let no one regard with contempt your tza'irut *(youth)*, but become a mofet *(example)* for the ma'aminim in loshon *(speech)*, in hitnahagut *(conduct)*, in ahavah, in emunah, and in lev tahor.

י ווארום פאר דעם דאזיקן באמיען מיר זיך און ווערן
veren un zich mir bamien dozikn dem far vorem
are being and ourselves we strive this the for because

באליידיקט, ווייל מיר האבן געזעצט אונדזער האפנונג אויף דעם
dem oif hofenung undzer gezetst hoben mir vail baleidikt
the on hope our put have we because insulted

לעבעדיקן ג-ט , וועלכער איז דער העלפער פון אלע מענטשן,
mentshn ale fun helfer der iz velcher Hashem lebedikn
men all of helper the is who G-d living

הויפטזאכלעך פון די מאמינים . יא דאס זאלסטו באפעלן און
un bafelen zolstu dos maiminem di fun hoiftzachlech
and command shall you this believers the of especially

לערנען.
lernen
teach

יב זאל קיינער נישט מבזה זיין דיין יוגנט, נאר זיי אביישפיל
baishpil a zei nor yugnt dain zain mevaze nisht keiner zol
example an be but youth your be degrade not anyone shall

פאר די מאמינים , אין ווארט, אין אויפסירונג, אין ליבע, אין גלויבן ,
gloiben in libe in oifsirung in vort in maiminem di far
faith in love in conduct in word in believers the for

אין לויטערקייט.
loiterkeit in
purity in

13 Until I come, attend to the kri'ah betzibbur *(congregational public reading)* of the Kitvei Hakodesh, attend to the Messianic hatafah *(preaching)* and to the Messianic hora'ah *(instruction, teaching).*

יג ביז איך וועל קומען , גיב אכטונג אויף דעם לייענען, אויף דעם
dem oif liyenen dem oif achtung gib kumen vel ich biz
the on reading the on attention give to come will I until

מוסר זאגן , אויף דער לערנונג.
lernung der oif zogen muser
teaching the on say reproof

14 Do not neglect the matanah *(gift)* in you which was given to you by means of dvar hanevu'ah *(prophecy)* with the s'michah administered by the Ziknei HaKehillah.

יד פארנאכלעסיק נישט אין דיר די מתנה פון חסד , וועלכע איז
iz velche chesed fun mataná di dir in nisht farnachlesik
is which grace of gift the you within not neglect

דיר געגעבן געווארן דורך א נבואה , מיט סמיכה פון די הענט
hent di fun smichh mit nevue a durch gevoren gegeben dir
hands the of s'mchah with prophecy a through become given you

פון די זקנים .
zkeinem di fun
elders the of

15 Put these things into practice, that your progress in shomer masoret *(religious devotion)* may be manifest to all.

טו זארג וועגן די דאזיקע זאכן ; באשעפטיק דיך מיט
mit dich basheftik zachn dozike di vegen zorg
with yourself occupy things these the about be concerned

זיי , כדי דיין פארטשריט זאל זיין באשיימפערלעך קלאר פאר
far klor basheimferlech zain zol fartshrit dain k'de zei
for clear evidently be shall furtherance your so that them

יעדן (איינעם).
einem yedn
one every

16 Be shomer both toward yourself and toward your Messianic hora'ah

טז גיב אכטונג אויף דיר אליין און אויף דער לערנונג. פארבלייב אין
in farblaib lernung der oif un alein dir oif achtung gib
in remain teaching the on and alone you on attention give

זיי ; ווארום טוענדיק דאס דאזיקע, וועסטו ראטעווען דיך אליין,
alein dich rateven vestu dozike dos tuendik vorem zei
alone you save will you these the doing because them

און די , וועלכע הערן דיך.
dich heren velche di un
you hear who those and

(instruction), and be arain getun *(engrossed)*, torud *(completely absorbed and involved)* in them. For by so doing this, you will come to Yeshu'at Eloheynu, and this means not only you yourself but also those who hear your hatafah.

5 To a Zaken do not speak harsh rebuke. Rather entreat him as an abba. Treat the bochrim as achim *(brothers)*.

2 Elderly nashim treat as imahot *(mothers)*; younger nashim as achayot *(sisters)* in all hatohar *(moral purity)*.
3 Honor [with support] almanot *(widows)* that are really almanot.

4 But if any almanah has banim or bnei banim, let the banim or bnei banim learn first to show yirat Shomayim vis-a-vis their own bais and to render recompense to the horim *(parents)*, for this is acceptable in the sight of Hashem.

ה אויף א זקן זאלסטו דיך נישט בייזערן , נאר *זיי
zai nor beizern nisht dich zolstu zaken a oif
be but speak harshly not yourself shall you elder an on

אים מזהיר, ווי א פאטער; די יונגערע (מענער), ווי ברידער;
brider vi mener yungere di foter a vi mizhir im
brothers as men younger the father a as exhort him

ב אלטע פרויען, ווי מוטערס; די יונגערע, ווי שוועסטערס, אין
in shvesters vi yungere di muters vi froien alte
in sisters as younger the mothers as women older

פולער לויטערקייט. ג גיב אפ כבוד צו אלמנות, וועלכע זענען
zenen velche almones tsu koved op gib loiterkeit fuler
are who widows to honor up give purity complete

ווירקלעך אלמנות.
almones virklech
widows indeed

ד אויב אבער א געוויסע אלמנה האט קינדער אדער אייניקלעך ,
einiklech oder kinder hot almone gevise a ober oib
grandchildren or children has widow certain a however if

זאלן זיי קודם כל לערנען צו זיין ג-טספארכטיק אין זייער אייגן
eigen zeier in G-tsforchtik zain tsu lernen kol koidem zei zoln
own their in g-dfearing be to learn all before them let

הויז און אפצוצאלן גוטס צו די עלטערן; ווארום דאס דאזיקע איז
iz dozike dos vorem elteren di tsu guts optsutsolen un hoiz
is these the because parents the to good repay and house

אנגענומען פאר ה׳ .
Hashem far ongenumen
Hashem before acceptable

5 Now the true almanah, left alone, has set her tikvah on Hashem and continues in her techinnah and her tefillos yomam valailah.

ה די ווירקלעכע אלמנה אבער און איינזאם האט בטחון אויף
oif bitochen hot ainzam un ober almone virkleche di
on confidence has solitary and however widow real the

ה׳ , און האלט אָן מיט תחינות און תפילות ביינאכט און
un bainacht tfiles un techinos mit on halt un Hashem
and by night prayers and supplication with on maintain and Hashem

בייטאג.
beitag
by day

6 But the one living in ahavat ta'anugot *(hedonism)* has died while living.

ו און די , וועלכע לעבט אין תענוגים , איז לעבעדיק טויט .
toit lebedik iz tenugim in lebt velche di un
death the living are pleasures in live who those and

7 And insist on these things, that the almanot be irreproachable.

ז דאס זאלסטו באפעלן , כדי זיי זאלן זיין אָן א פעלער.
feler a on zain zoln zei k'de bafelen zolstu dos
flaw a without be shall they so that command shall you this

8 But if anyone does not get a parnasah to provide for his own mishpochah and especially his own bais, he has denied the emunah and is worse than an Apikoros *(skeptic, unbeliever)*.

9 Let an almanah be enrolled on the list if she is not less than sixty years old, nesu'ah l'ish echad *(a one man woman)*,

ח אויב אבער עמיצער זארגט נישט פאר זיינע קרובים, און
un krubim zaine far nisht zorgt emitser ober oib
and relatives his for not provides someone however if

איבערהויפט פאר זיינע בני בית , האט ער פארלייקנט די
di farleiknt er hot beis bnei zaine far iberhoift
the denied he has house sons of his for above all

אמונה, און איז ערגער פון אן אומגלויביקן. ט אלס אן אלמנה זאל
zol almone an als umgloibiken an fun erger iz un emune
shall widow an as non-believer a than worse is and faith

פאררעכנט ווערן די , וואס איז נישט ווייניקער ווי זעכציק יאר
yor zechtsik vi veiniker nisht iz vos di veren farrechnt
years sixty than less not are who those be counted

אלט, דאס ווייב פון איין מאן,
man ein fun vibe dos alt
man one of wife the old

10 being commended by ma'asim tovim, having brought up banim, having showed hachnosas orchim, having washed the feet of the Kedoshim, having given nechamah *(comfort)* to the oppressed, having devoted herself to every ma'aseh tov.

י וועגן וועלכער מען זאגט עדות אויף אירע מעשים טובים, צי זי
zi tsi tovim ma'a'sim ire oif eides zogt men velcher vegen
she if good deeds her about witness says is it whom about

האט דערצויגן קינדער, אויפגענומען אורחים , געוואשן די פיס
fis di gevashn oirachem oifgenumen kinder dertsoigen hot
feet the washed strangers welcomed children bring up did

פון די קדושים , געהאלפן די ליידנדיקע, נאכגעפאלגט כלערליי
chlerlei nochgefolgt leidendike di geholfen kedoishem di fun
all kinds of followed sufferers the helped kadoshim the of

מעשים טובים.
tovim ma'a'sim
good deeds

11 But younger almanot refuse, for, when they have ta'avah *(lust)*, in disregard of Moshiach they want nissu'in *(marriage)*,

יא די יונגערע אלמנות אבער זאלסטו נישט אננעמען; ווארום
di yungere almones ober zolstu nisht annemen vorem
the younger widows however shall you not accept because

ווען זיי לעבן אין פארגעניגנס קעגן דעם משיח , ווילן זיי
ven zei leben in fargenigns kegen dem Moshiach viln zei
when they live in pleasures against the Moshiach want they

חתונה האבן;
chasuna hoben
wedding have

12 Having harsha'ah *(condemnation, conviction)*, because their first havtachah *(promise, pledge to ministry)* they annulled.

יב זיי פארדינען א משפט , ווייל זיי האבן פארווארפן זייער
zei fardinen a mishpot vail zei hoben farvarfen zeier
they be worthy of a judgment because they have abandoned their

ערשטן גלויבן .
ershtn gloiben
first commitment

13 And at the same time also they learn atzlut, going around house to house, and not only idle but also platke machers *(gossipy intriguers)* and busybodies, speaking things they ought not.

יג און אין דער זעלביקער צייט לערנען זיי צו זיין פויל, ארומגייענדיק
un in der zelbiker tsait lernen zei tsu zain foil arumgeiendik
and in the same time learn they to be lazy going about

פון הויז צו הויז ; און נישט בלויז צו זיין פויל, נאר זענען
fun hoiz tsu hoiz un nisht bloiz tsu zain foil nor zenen
from house to house and not only to be lazy but are

אויך פלוידערינס און מישן זיך אין יענעמס געשעפטן,
oich floiderins un mishn zich in yenems gesheftn
also gossips and mix with themselves in the other's business

רעדנדיק וואס מען דארף נישט.
redendik vos men dorf nisht
speaking what they must not

14 Therefore, I counsel younger almanot to proceed with nissu'in *(marriage)*, to bear banim, to manage the bais, giving no occasion to the mitnagged *(opponent, antagonist)* to reproach us.

יד איך וויל דעריבער, אז די יונגע זאלן חתונה האבן, געבוירן
ich vil deriber az di yunge zoln chasuna hoben geboiren
I want therefore that the young shall wedding have bear

קינדער, פירן א הויז , און נישט געבן דעם קעגנער
kinder firen a hoiz un nisht geben dem kegner
children take care of a household and not give the opponent

קיין שום געלעגנהייט צו לעסטערן;
kein shum gelegenheit tsu lestern
any kind opportunity to blaspheme

15 For already some almanot have turned aside to follow HaSatan.

טו ווארום אייניקע האבן זיך שוין אוועקגעקערט נאך דעם
vorem einike hoben zich shoin avekgekert noch dem
because some have themselves already turned away after the

שׂטן .
Satan
Satan

16 If any ma'aminah *(believing woman)* has in her mishpochah *(family)* almanot, let her assist her almanot and let not Moshiach's Kehillah be burdened, that indeed Moshiach's Kehillah may assist the ones who are true almanot.

טז אויב א גלויביקע (פרוי) האט אלמנות ביי זיך , זאל זי
zi zol zich bai almones hot froi gloibike a oib
she shall herself with widows has woman believing a if

זיי פארזארגן, און נישט פאלן צו לאסט דער קהלה; כדי צו
tsu k'de kehile der last tsu falen nisht un farzorgen zei
to so that kehile the burden to fall not and provide them

קענען פארזארגן די ווירקלעכע אלמנות.
almones virkleche di farzorgen kenen
widows real the provide be able to

17 Let the Zekenim *(elders)* who have ruled well be considered worthy of double kavod, especially the Zekenim laboring in Messianic hatafah *(preaching)* and Messianic hora'ah *(teaching)*.

יז די זקנים , וועלכע הערשן גוט, זאלן באטראכט ווערן
veren batracht zoln gut hershn velche zkeinem di
to be considered should well rule which elders the

ווי ראוי א טאפלטן כבוד, איבערהויפט די , וועלכע באמיען
bamien velche di iberhoift koved tafltn a ra'úy vi
strive which those especially honor double a worthy as

זיך אין ווארט און אין דער לערנונג.
lernung der in un vort in zich
teaching the in and word in themselves

18 For the Kitvei HaKodesh says, LO TACHSOM SHOR BEDISHO *(You shall not muzzle the ox while he is treading out the grain)*, and "Worthy is the workman of his wages."

יח ווארום דער פסוק זאגט: אן אקס ביים דרעשן זאלסטו נישט
nisht zolstu dreshn baim oks an zogt pasuk der vorem
not shall you threshing while ox an says verse the because

פארבינדן דאס מויל . (דברים כה, ד.) און: דער ארבעטער
arbeter der un d chh Devarim moil dos farebenadn
laborer the and 4 25 Deuteronomy mouth the bind

איז ווערט דעם לוין זיינעם.
zainem loin dem vert iz
his wages the worthy is

19 Do not receive an accusation against a Zaken *(Elder)*, unless on the PI SHNI EDIM O AL PI SHLOSHA EDIM *(testimony of two or three witnesses)*.

יט קעגן א זקן זאלסטו נישט אננעמען קיין אנקלאג , אחוץ
achuts onklog kein annemen nisht zolstu zaken a kegen
except accusation any accept not shall you elder an against

אין דער קעגנווארט פון צוויי אדער דריי עדות .
eides drei oder tsvei fun kegnvart der in
witnesses three or two of presence the in

20 The Zekenim that are sinning, expose before all, that the rest also may have yirat Shomayim.

כ די חוטאים זאלסטו שטראפן פאר אלעמען, כדי אפילו די
di afile k'de alemen far shtrofen zolstu chatoem di
the even so that all before reprove shall you sinners the

איבריקע זאלן מורא האבן.
hoben moire zoln ibrike
have fear shall remaining

21 I charge you before Hashem and Moshiach Yehoshua and the malachim habechirim *(chosen angels)* that these directives you keep without discrimination, doing nothing on the mekor *(basis)* of masoh panim *(partiality)*.

כא איך באשווער דיך פאר ה׳ און דעם משיח
Moshiach dem un Hashem far dich bashver ich
Moshiach the and Hashem before you adjure I

יהושע / ישוע* און די אויסדערוויילטע מלאכים , אז דו
du az malochem oisderveilte di un Yeshua Yehoshua*
you that angels elect ones the and Yeshua Yehoshua

זאלסט אפהיטן די דאזיקע זאכן אָן פאראורטייל , און
un farurteil on zachn dozike di ophiten zolst
and discrimination without things these the observe shall

גארנישט טאן מיט פארטייאישקייט.
farteiishkeit mit ton gornisht
partiality with do nothing

22 Give s'michah quickly to no one nor participate in the chatta'im *(sins)* of others; keep yourself tahor.

כב גיב קיינעם נישט קיין סמיכת ידים צו גיך , באטייליק
bateilik gich tsu yadoiem smicht kein nisht keinem gib
participate quickly too yadayim s'michah any not anyone give

דיך נישט אין די זינד פון אנדערע; האלט דיך ריין .
rein dich halt andere fun zind di in nisht dich
clean yourself keep others of sin the in not you

23 No longer drink only mayim, but use a little yayin because of your stomach and your frequent illnesses.

כג טרינק נישט מער קיין וואסער, נאר געברויך א ביסל ווין
vain bisel a gebroich nor vaser kein mer nisht trink
wine little a use but water any more not drink

צוליב דיין מאגן און די אפטע שלאפקייטן דיינע .
daine shlafkeitn afte di un magn dain tsulib
of yours sicknesses frequent the and stomach your on account of

24 With some, their chatta'im are obvious, going before them to mishpat, but with others, some chatta'im indeed follow after them.

כד די חטאים פון אייניקע מענטשן זענען באשיימפערלעך קלאר, און
un klor basheimferlech zenen mentshn einike fun chtim di
and clear evidently are men some of sins the

גייען פארויס צום משפט ; אנדערע מענטשן אבער פאלגן זיי
zei folgen ober mentshn andere mishpot tsum forois geien
they follow however men other judgment to the ahead go

נאך.
noch
after

25 Likewise, also ma'asim tovim are borur *(obvious)*, but even when they are not, they cannot be hidden.

כה און אויך אזוי די מעשים טובים זענען באשיימפערלעך קלאר
klor basheimferlech zenen tovim ma'a'sim di azoi oich un
clear evidently are good deeds the so also and

פארויס , און די , וואס זענען נישט אזוי, קענען דאך נישט
nisht doch kenen azoi nisht zenen vos di un forois
not yet can so not are which those and beforehand

פארבארגן ווערן.
veren farborgen
be hidden

6 As many avadim as are under the ol *(yoke)* of slavery let them consider their own adonim as worthy of all kavod, lest the name of Hashem and torateynu *(our teaching)* suffer Chillul Hashem gidduf.

ו אלע, וואס זענען קנעכט אונטערן יאך, זאלן באטראכטן
batrachten zoln yach untern knecht zenen vos ale
consider should yoke under servants are who all

זייערע הארן ווי ראוי פון יעדן כבוד, כדי ה׳ס נאמען
nomen h,s k'de koved yedn fun ra'úy vi harn zeiere
Name Hashem's so that honor every of worthy as masters their

און די לערנונג זאלן נישט געלעסטערט ווערן.
veren gelestert nisht zoln lernung di un
be blasphemed not shall teaching the and

2 And let the ma'aminim that have adonim not disrespect their masters because their adonim are achim, but let them all the more render service to them because the ones receiving benefit from their sherut hatov are ma'aminim in Moshiach and ahuvim. Say shiurim on these things and exhort them. 3 If anyone teaches heterodoxy *(a doctrine that has a chiluk or difference)* and does not agree with the orthodox Jewish teaching of Yehoshua the Moshiach Adoneinu and with torah conforming to chasidus,

ב און די, וועלכע האבן הארן מאמינים, זאלן זיי נישט מבזה
mevaze nisht zei zoln maiminem harn hoben velche di un
degrade not they shall believers masters have which those and

זיין, ווייל זיי זענען ברידער, נאר זאלן זיי נאך מער דינען,
dinen mer noch zei zoln nor brider zenen zei vail zain
serve more after them shall but brothers are they because be

ווייל זיי זענען מאמינים און געליבטע, וועלכע האבן א חלק אין
in cheilek a hoben velche gelibte un maiminem zenen zei vail
in share a have who beloved and believers are they for

דער מתנה (פון ה׳). דאס זאלסטו לערנען און מזהיר זיין.
zain mizhir un lernen zolstu dos Hashem fun matanà der
be exhort and teach shall you this Hashem of gift the

ג אויב עמיצער לערנט אנדערש און שטימט נישט איין
ein nisht shtimt un andersh lernt emitser oib
one not agrees and otherwise teaches someone if

מיט געזונטע ווערטער, די (ווערטער) פון דעם האר אונדזערן
undzern har dem fun verter di verter gezunte mit
our L-rd the of words the words healthy with

יהושע / ישוע* המשיח, און דער לערנונג, וועלכע איז
iz velche lernung der un HaMoshiach Yeshua Yehoshua*
is which teaching the and the Moshiach Yeshua Yehoshua

לויט יראת שמים,
shomaiem yiras loit
heaven fear of according to

4 He has succombed to gaa'vah *(conceit)*, having binah of nothing, but having a morbid craving for controversies and disputes over devarim out of which comes kinah *(envy)*, madon *(strife)*, lashon hora

ד איז ער אויפגעבלאזן, ווייסט גארנישט, נאר קרענקט אויף
oif krenkt nor gornisht veist oifgeblozen er iz
over craving but nothing knows puffed up he is

שאלות און מחלוקת איבער ווערטער, פון וועלכע עס קומען
kumen es velche fun verter iber machloikes un shalut
comes it which from words over dissensions and controversies

ארויס קנאה, געצאנק, לעסטערונגען, בייזע חשדים,
chshodem beize lesterungen getsank kine arois
thoughts evil blasphemies strife envy out

(evil speaking), chashadot merusha'im *(evil suspicions)*,
5 And constant friction between men corrupted in their minds and having become bereft of HaEmes, thinking chasidus to be a means of financial revach.

ה וויכוחים פון מענטשן מיט א פארדארבענעם פארשטאנד און
un farshtand fardarbenem a mit mentshn fun vichuchim
and understanding corrupt a with men of disputes
וואס עס פעלט זיי דער אמת, וועלכע מיינען , אז יראת שמים
shomaiem yiras az meinen velche emes der zei felt es vos
heaven fear of that think who truth the they lack it who
איז א מיטל צום געווין.
gevin tsum mitl a iz
gain to means a is

6 But chasidus with tzufriedenkait *(contentment)* is great revach *(gain, profit)*.

ו יראת שמים אבער מיט צופרידנקייט איז א גרויס געווינס;
gevins grois a iz tsufridnkeit mit ober shomaiem yiras
gain great a is contentment with however heaven fear of

7 For we brought nothing into the Olam Hazeh, neither are we able to carry anything out of it,

ז ווארום מיר האבן גארנישט אריינגעברענגט אין דער וועלט, און
un velt der in araingebrengt gornisht hoben mir vorem
and world the into brought nothing have we because
קענען גארנישט ארויסטראגן;
aroistrogen gornisht kenen
carry out nothing can

8 But having okhel *(food)* and begadim *(clothes)*, with these we will be satisfied.

ח האבנדיק אבער שפייז און מלבושים , לאמיר זיין צופרידן מיט
mit tsufriden zain lomir malbushem un shpaiz ober hobendik
with content be let us clothing and food however having
די דאזיקע.
dozike di
these the

9 But the ones desiring to be oishirim *(rich men)* fall into nisayon *(temptation)* and into a pakh *(trap)* and into many foolish and destructive ta'avot *(lusts)* which plunge men into cherem and Avaddon *(destruction)*.

ט אבער די , וואס ווילן רייך ווערן, פאלן אריין אין א נסיון
nesoien a in arain falen veren raich viln vos di ober
temptation a in into fall to be rich want who those however
און אין א נעץ און אין פיל אומזיניקע און שעדלעכע פארלאנגען,
farlangen shedleche un umzinike fil in un nets a in un
lusts harmful and senseless many in and snare a in and
וועלכע דערטרענקען די מענטשן אין אונטערגאנג און פארדארבונג.
fardarbung un untergang in mentshn di dertrenken velche
perditions and destruction in men the drown which

10 For the ahavas hakesef *(love of money)* is the shoresh *(root)* of kol hara'ot *(all evils)*, which some, craving, were thereby led away from the emunah and pierced themselves with many machovim *(sorrows).*

י ווארום דער שורש פון אלעם שלעכטן איז די ליבע צו געלט ;
gelt tsu libe di iz shlechtn alem fun shoireshder vorem
money for love the is evil all of root the because

וואס אייניקע האבן געגלוסט און זענען פארפירט געווארן פון דער
der fun gevoren farfirt zenen un geglust hoben einike vos
the from become misled were and desired have some which

אמונה און האבן זיך אליין געקוועלט מיט א סך יסורים .
yesurim sach a mit gekvelt alein zich hoben un emune
sufferings many a with pierced alone self have and faith

11 But you, ish haElohim *(man of G-d)*, flee these things. Pursue tzedek, chasidus, emunah, ahavah, savlanut, and anavah.

יא דו אבער , ה׳ס מענטש, אנטרין פון די דאזיקע זאכן ,
zachn dozike di fun antrin mentsh h,s ober du
things these the from run man Hashem's however you

און יאג נאך צדקות , יראת שמים , אמונה, ליבע,
libe emune shomaiem yiras tsadeikes noch yag un
love faith heaven fear of righteousness after chase and

סבלנות , ענווה .
anove savlanút
meekness perseverance

12 Fight the good fight of emunah; lay hold of the Chayyei Olam to which you were called when you made the hoda'ah yafah *(good confession)* before edim rabbim *(many witnesses).*

יב אזוי געראנגלן זיך דעם גוטן געראנגל פון דער אמונה, כאפ
chap emune der fun gerangl gutn dem zich gerangln azoi
take faith the of struggle good the yourself struggle so

אָן דאס אייביקע לעבן, צו וועלכן דו ביסט גערופן געווארן און
un gevoren gerufen bist du velchen tsu leben eibike dos on
and become called are you which to life eternal the on

האסט באקענט די גוטע באקענונג פאר א סך עדות .
eides sach a far bakenung gute di bakent host
witness many a before confession good the confessed you have

13 I charge you before Hashem, the one giving Chayyim to all things, and before Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, the one having testified the hoda'ah yafah *(good confession)* before Pontius Pilate,

יג איך באפעל דיר פאר ה׳ , וועלכער מאכט אלץ
alts macht velcher Hashem far dir bafel ich
everything makes who Hashem before you order I

לעבעדיק, און פאר משיח יהושע / ישוע* , וועלכער האט
hot velcher Yeshua Yehoshua Moshiach far un lebedik*
did who Yeshua Yehoshua Moshiach before and alive

עדות געזאגט פאר פאנטיוס פילאטוסן די גוטע באקענונג,
bakenung gute di Pilatosn Pontius far gezogt eides
confession good the Pilatus Pontius before said witness

14 I charge you to be shomer over the mitzvoh spotlessly, irreproachably, until the appearing of Moshiach Adoneinu Yehoshua,

יד אז דו זאלסט אפהיטן דאס געבאט אָן א פלעק און
un flek a on gebot dos ophiten zolst du az
and spot a without commandment the keep shall you that

אָן א פעלער, ביז צום נתגלה ווערן פון אונדזער האר
har undzer fun veren ntglh tsum biz feler a on
L-rd our of to be is revealed to the until flaw a without

יהושע / ישוע* המשיח ,
HaMoshiach Yeshua Yehoshua*
the Moshiach Yeshua Yehoshua

15 Which He will make manifest at the right time — HaMvorach, HaRibbon HaYachid, Melech HaMelachim and Adon HaAdonim.

טו וואס עס וועט ווייזן אין דער געהעריקער צייט דער
der tsait geheriker der in vaizen vet es vos
the time appropriate the in to show will it which

געבענטשטער און איינציק מעכטיקער, דער מלך המלכים און
un hamlochim Melech der mechtiker eintsik un gebentshter
and Kings King of the Mighty One only and blessed

אדון האדונים ,
Haadoinem adoin
L-rds L-rd

16 To the One who is alone haAlmavet *(Immortal)*, dwelling in Ohr unapproachable, whom no man among Bnei Adam saw, neither is able to see, lo hakavod v'hagevurah l'olam va'ed. Omein.

טז וואס נאר ער אליין האט אומשטערבלעכקייט, און וואוינט אין א
a in voint un umshterblechkeit hot alein er nor vos
a in dwells and immortality has alone He only who

ליכט, צו וועלכן מען קען נישט דערגרייכן , וועמען קיין מענטש
mentsh kein vemen dergreichen nisht ken men velchen tsu licht
man any whom approach not can one which to light

האט נישט געזען און קען נישט זען; כבוד צו אים און די אייביקע
eibike di un im tsu koved zen nisht ken un gezen nisht hot
Everlasting the and Him to glory see not can and seen not has

מאכט, אמן .
Omein macht
Amen Might

17 Charge the oishirim in the Olam Hazeh not to walk in gaa'vah *(pride)* and high-mindedness, neither to put their tikvah *(hope)* in the uncertainty of their osher but in Hashem who richly grants us all things for enjoyment.

יז די עשירים אין דער איצטיקער וועלט זאלסטו באפעלן , אז
az bafelen zolstu velt itstiker der in eshirim di
that command shall you world present the in rich ones the

זיי זאלן זיך נישט דערהייכן , און אז זיי זאלן נישט
nisht zoln zei az un derheichen nisht zich zoln zei
not should they that and elevate not themselves should they

זעצן זייער בטחון אויף אומזיכערע עשירות, נאר אויף דעם
dem oif nor eshires umzichere oif bitochen zeier zetsen
the on only riches uncertain on confidence their put

לעבעדיקן ג-ט, וועלכער גיט אונדז אלץ די והותר צום
tsum uhutr di alts undz git velcher G-t lebedikn
to than enough more all us gives who G-d living

געניסן;
genisn
enjoy

18 Charge the oishirim to do HaTov, to be rich in ma'asim tovim, to demonstrate rochav lev *(generosity)* and willingness to do gemilus chesed,

יח אז זיי זאלן טאן גוטס, רייך ווערן אין מעשים טובים, זיין
zain tovim ma'a'sim in veren raich guts ton zoln zei az
be good deeds in to be rich good do should they that

גוטע געבער, גרייט צו העלפן;
helfen tsu greit geber gute
help to ready giver good

19 Treasuring up for themselves a yesod tov *(good foundation)* for Olam Habah that they may lay hold of HaChayyim HaAmittiyim.

יט אנזאמלענדיק זיך אן אוצר ווי א גוטן יסוד אויף לעתיד
letid oif yesod gutn a vi oitser an zich onzamlendik
future for the basis good a as treasure a themselves accumulating

לבוא , כדי זיי זאלן דערלאנגען דאס אמתע לעבן.
leben emese dos derlangen zoln zei k'de lbua
life true the reach shall they so that to come

20 O Timotiyos, the pikkadon *(deposit)* entrusted to you be shomer over, turning away from the profane empty utterances and oppositions of the falsely named Da'as *(Knowledge)*,

כ אָ טימאטעוס, היט אפ דעם פקדון , אויסמיידנדיק חלל
chll oismeidndik fkdun dem op hit Timotiyos o
profane avoiding entrusted that up beware Timoteus o

און פוסטע רייד און די קעגנערישע מיינונגען פון דער פאלש
falsh der fun meinungen kegnerishe di un reid fuste un
false the of opinions opposing the and words empty and

גערופענער דערקענטעניש (ציטירן ניטציטירן);
nittsitirn tsitirn derkentenish gerufener
unquote quote knowledge named

21 By which, some, professing, missed the mark concerning the emunah. Chen v'Chesed Hashem be with you.

כא צו וועלכער אייניקע האבן זיך דערקלערט און האבן
hoben un derklert zich hoben einike velcher tsu
have and profess self have some which to

פארבלאנדזשעט פון דער אמונה. זאל דער חסד זיין מיט אייך.
aich mit zain chesed der zol emune der fun farblandzhet
you with be grace the let faith the from gone astray

© Artists for Israel
This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.